

Pełnia lata

Młode szybko rosną i mają coraz większy apetyt. Rodzice muszą więc bardzo intensywnie żerować, kursując od gniazda do najbliższych łąk, gdzie znaleźć można żabę, owady czy nawet pisklęta. Gdy młodych jest dużo, zapracowani rodzice prawie nie odpoczywają. W lipcu młode stoją już samodzielnie w gniazdach, z ciekawością rozglądając się po okolicy. Wkrótce nadchodzi dzień, kiedy będą musiały opuścić gniazdo. Robią to niechętnie – nieraz siłą wręcz wypychane są przez rodziców. Pierwszy lot to chaotyczna próba utrzymania się w powietrzu i dotarcia bezpiecznie na ziemię, bądź pobliskie drzewo.



The Full Swing of Summer

The young grow fast, and so do their appetites. Consequently, the parents have to work unceasingly to bring food to the nest from the neighbouring meadows where they will catch frogs, insects, and even small chicks. When there are a lot of hatchlings in the nest, the parents keep themselves busy all the time with hardly any chance to rest. In July, the young start to stand up in the nest and look around curiously. The time when they have to leave their nest for the first time is near. They are reluctant to do it, and sometimes their parents have to push them out of the nest giving them a forward thrust for flight. The first flight ever is a dramatic attempt to keep oneself from falling down and to land safely on the ground or in a nearby tree.

Hochsommer

Die Jungen wachsen schnell und legen immer mehr an Appetit zu. Die Eltern müssen deshalb sehr intensiv auf Beutefang gehen: sie pendeln zwischen Nest und nahegelegenen Wiesen, wo sie Frösche, Insekten oder sogar Vogelküken finden. Ist der Nachwuchs zahlreich, bleibt den schwer arbeitenden Eltern kaum Zeit zum Ausruhen. Im Juli stehen die Kleinen bereits selbstständig im Nest und beobachten voller Neugier die Umgebung. Schon kurz darauf ist der Tag gekommen, an dem sie das Nest verlassen müssen. Dies tun sie nur ungern – gelegentlich werden sie fast schon gewaltsam von den Erwachsenen aus dem Nest geschubst. Der erste Flug ist ein chaotischer Versuch, in der Luft das Gleichgewicht zu halten und sicher die Erde oder einen nahgelegenen Baum zu erreichen.







146

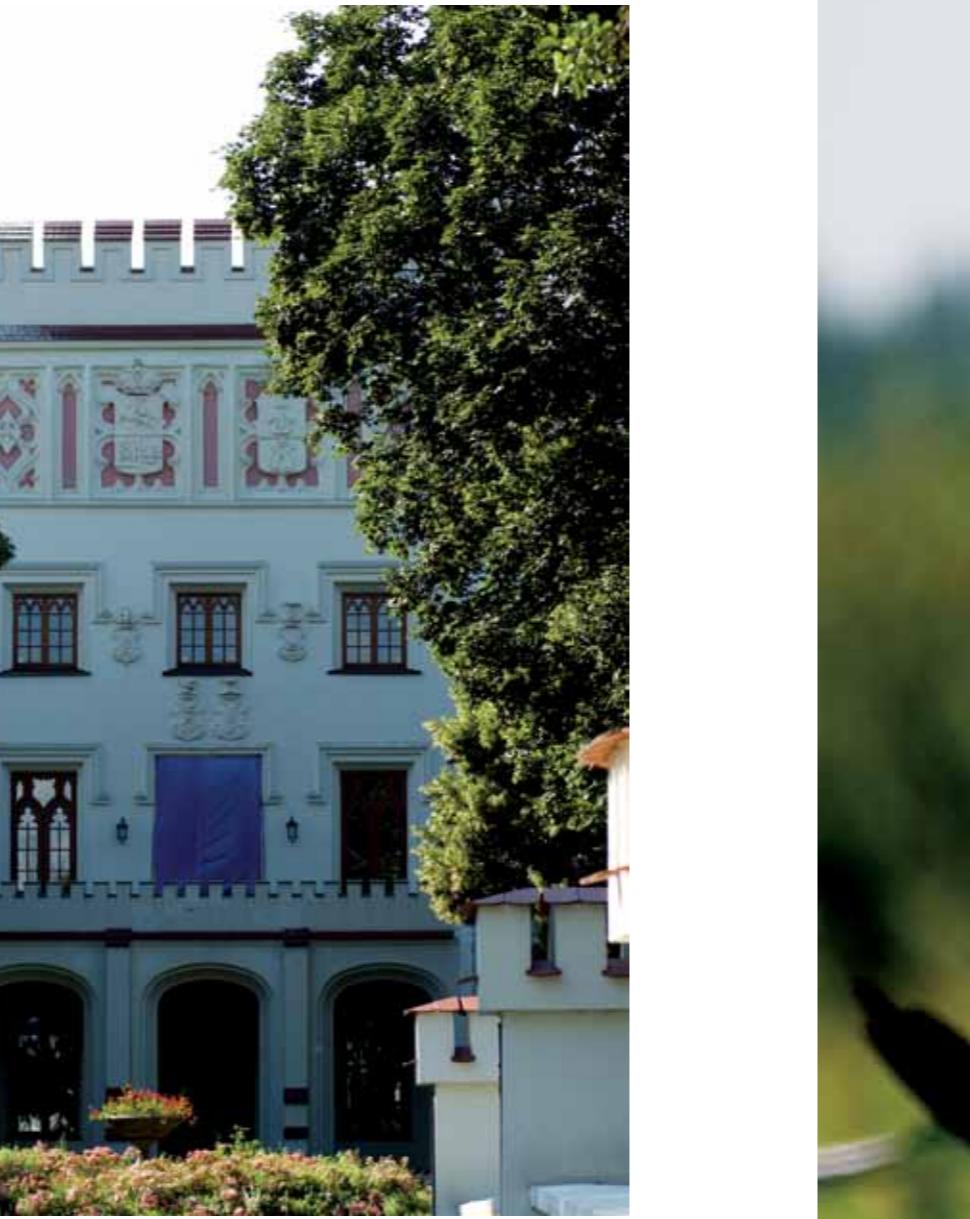


147

















162









168



169

